



CHAPITRE 88

CHAPTER 88

Loi concernant la ville de Berthier et ratifiant une convention intervenue entre les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Berthierville et celle de Berthier, paroisse

An Act respecting the town of Berthier and to ratify an agreement between the school commissioners for the municipality of Berthierville and for that of Berthier parish

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

Préambule.

ATTENDU que la ville de Berthier, par sa pétition, représenté que sa charte, la loi 29 Victoria, chapitre 61, modifiée par la loi 35 Victoria, chapitre 35, refondue par l'acte 40 Victoria, chapitre 48 et enfin amendée par l'acte 47 Victoria, chapitre 88, a reçu de nombreuses modifications, par des lois tant générales que spéciales qui la rendent d'interprétation difficile, et qu'il serait opportun, pour la bonne administration des affaires de la ville, que sa charte soit abrogée et qu'elle soit régie par la Loi des cités et villes, (Statuts refondus de la province de Québec, 1941, chapitre 233);

Attendu que ladite ville a avantage de changer son nom corporatif;

Attendu que certains actes, conventions et règlements ont été mis en doute et devraient être confirmés et ratifiés quant à leur validité tel que présenté par sa pétition; le doute porté sur la validité de ces actes, conventions et règlements a rendu la perception des taxes très difficile, et les recettes sur lesquelles comptait la ville, ont considérablement diminué;

Attendu que, pour ces causes comme pour la reconstruction de son marché et pour déboursés et indemnités payables à la corporation de la paroisse de Sainte-Geneviève de Berthier, en règlement d'un

WHEREAS the town of Berthier has, by its petition, represented that its charter, the act 29 Victoria, chapter 61, as amended by the act 35 Victoria, chapter 35, consolidated by the act 40 Victoria, chapter 48, and finally amended by the act 47 Victoria, chapter 88, has undergone many amendments through both general and special acts which have rendered its interpretation difficult; and that it would be expedient, for the proper administration of the affairs of the town, that its charter be repealed, and that the town be governed by the Cities and Towns Act (Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941, chapter 233);

Whereas it would be an advantage to the said town to change its corporate name;

Whereas certain deeds, agreements and by-laws have been questioned and should be confirmed and ratified as to their validity as stated by its petition, the doubt cast upon the validity of such deeds, agreements and by-laws having rendered the collection of the taxes very difficult, and the revenue upon which the town was counting having diminished considerably;

Whereas, for such reasons as well as for the rebuilding of its market and for the disbursements and indemnities payable to the corporation of the parish of Ste. Geneviève de Berthier in settlement of an

litige portant le numéro 2122 des dossiers de la Cour du banc du roi, district de Montréal, ladite ville aurait contracté une dette de trente-cinq mille dollars, somme qu'elle ne peut payer avec ses revenus ordinaires annuels, à moins d'imposer une taxe qui serait un fardeau trop considérable pour les contribuables; et qu'en conséquence, il est urgent et nécessaire de recourir à un emprunt;

Attendu que les Commissions scolaires de Berthierville et de Berthier, paroisse, ont fait une convention aux fins d'établir leurs limites respectives, sujette à ratification par la Législature;

Attendu qu'il y a avantage, tant pour ladite ville que pour la Commission scolaire de Berthierville, d'avoir des limites territoriales identiques; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom
changé.

1. Les habitants et contribuables de la ville de Berthier, constitués en corporation sous le nom de "Le Maire et le Conseil de la ville de Berthier", sont et demeureront constitués en corporation de ville sous le nom de "Berthierville".

1866, c. 61;
1871, c. 35;
1876, c. 48;
1884, c. 88;
ab. et
S. R. c.
233, appli-
cable.

2. Les actes 29 Victoria, chapitre 61; 35 Victoria, chapitre 35; 40 Victoria, chapitre 48, et 47 Victoria, chapitre 88, sont, par les présentes, abrogés, et la ville de Berthierville sera, à l'avenir, régie par la Loi des cités et villes, (Statuts refondus de la Province de Québec, 1941, chapitre 233) sauf ci-après excepté:

Procédu-
re, etc.

a) Les procédures et modalités actuellement en vigueur quant aux avis municipaux, règlements et résolutions, continueront d'être en vigueur jusqu'à ce qu'elles soient abrogées par règlement; toutefois, la Loi des cités et villes s'appliquera à telles matières à compter du premier jour juridique du mois de février 1943;

Conseil
actuel.

b) Le maire et les conseillers actuellement en office continueront de l'être jusqu'à l'ouverture de la séance générale ou spéciale du conseil, tenue après le premier

action bearing the number 2122 of the records of the Court of King's Bench, district of Montreal, the said town has contracted a debt of thirty-five thousand dollars, a sum which it cannot pay out of its ordinary yearly revenues without imposing a tax which would be too great a burden on the ratepayers, and it is therefore urgent and necessary to have recourse to a loan;

Whereas the school commissions of Berthierville and of Berthier parish have made an agreement for the purpose of establishing their respective boundaries, subject to ratification by the Legislature;

Whereas it would benefit both the said town and the school commission of Berthierville to have identical territorial boundaries; and

Whereas it is expedient to grant the prayer of the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The inhabitants and ratepayers of the town of Berthier, incorporated under the name of "the Mayor and Council of the Town of Berthier", are and shall remain incorporated as a town under the name of "Berthierville".

2. The acts 29 Victoria, chapter 61; 35 Victoria, chapter 35; 40 Victoria, chapter 48, and 47 Victoria, chapter 88, are hereby repealed and the town of Berthierville shall, in future, be governed by the Cities and Towns Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 233), save as hereinafter excepted:

a. The procedure and form now applicable to municipal notices, by-laws and resolutions shall continue to be applicable until repealed by by-law; but the Cities and Towns Act shall apply to such matters as from the first juridical day of the month of February, 1943;

b. The mayor and the councillors now in office shall continue in office until the opening of the general or special sitting of the council held after the first juridical

jour juridique du mois de février 1943, alors qu'ils seront remplacés suivant la loi;

S.R. c. 233, a.488, remp. pour la ville.

c) L'article 488 de ladite loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

Immeubles imposables.

"488. Les immeubles imposables dans la municipalité comprennent les terrains, les constructions et les usines qui y sont érigées et toutes les améliorations qui y ont été faites mais non les machineries et outillages."

day of the month of February, 1943, when they shall be replaced according to law;

c. Section 488 of the said Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

R. S., c. 233, s.488, replaced, for town.

"488. The taxable immoveables in the municipality comprise lands, constructions and workshops erected thereon and all improvements made thereto but not machinery and equipment."

Taxable immoveables.

Conseil.

3. Le conseil de ladite ville est et sera composé d'un maire et de six conseillers ou échevins.

3. The council of the said town is and shall be composed of a mayor and of six councillors or aldermen.

Council.

Taxes validées.

4. Les taxes imposées, prélevées ou perçues par le maire et le conseil de la ville de Berthier, dans le territoire cidessous décrit, au moyen de résolutions, règlements ou rôles de perception ne peuvent être déclarées nulles, irrégulières ou illégales pour ces seules raisons qu'elles dépassent le taux prévu par les lois régissant ladite ville ou que leur échéance ait été fixée à une date antérieure à la mise en vigueur de ces résolutions, règlements ou rôles.

4. The taxes imposed, levied or collected by the Mayor and Council of the Town of Berthier in the territory hereinafter described, by means of resolutions, by-laws or collection rolls, shall not be declared null, irregular or illegal for the sole reason that they exceed the rate contemplated by the laws governing the said town or that their maturity has been fixed at a date prior to the coming into force of the said resolutions, by-laws or rolls.

Taxation validated.

Règlements, etc., demeurent en vigueur.

5. Tous règlements, résolutions, procès-verbaux, listes, rôles, ordonnances, comptes de taxes et de redevances, plans, conventions, dispositions et tous actes faits ou adoptés par la corporation ou le conseil de ladite ville ou leurs prédécesseurs, et maintenant en vigueur, continueront à avoir leur entier effet jusqu'à ce qu'ils soient annulés, abrogés ou accomplis.

5. All by-laws, resolutions, minutes, lists, rolls, orders, accounts for taxes and dues, plans, agreements, provisions and acts done or passed by the corporation or the council of the said town or their predecessors, and now in force, shall continue to have full effect until annulled, repealed or accomplished.

By-laws, etc., to remain in force.

Billets, etc., demeurent obligatoires.

6. Tous billets, bons, obligations, effets, engagements ou contrats souscrits, acceptés, endossés, consentis, émis ou contractés par la corporation ou le conseil de ladite ville ou leurs prédécesseurs avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continueront à avoir leurs effets légaux.

6. All notes, acknowledgments of debt, obligations, instruments, undertakings or contracts signed, accepted, endorsed, entered into, issued or contracted by the corporation or the council of the said town, or their predecessors, before the coming into force of this act, shall continue to have their legal effect.

Obligations continued.

Employés actuels.

7. Les officiers et employés municipaux actuels de ladite ville resteront également en fonction jusqu'à leur démission ou leur remplacement par le conseil, ou jusqu'au terme de leur engagement respectif.

7. The present municipal officers and employees of the said town shall also remain in office until they resign or are replaced by the council, or until the end of their respective engagements.

Employees retained.

Droit
d'action
différé.

8. Aucunes procédures en recouvrement des taxes prévues à l'article 4 ci-dessus ne pourront être instituées dans les quatre-vingt-dix jours de la sanction de la présente loi et pendant ce délai la prescription est suspendue.

8. No proceedings to recover any of the taxes contemplated in the above section 4 may be taken within ninety days of the sanction of this act, and during such delay prescription shall be suspended. Right of
action
deferred.

Emprunt
autorisé.

9. La ville de Berthierville est autorisée à emprunter la somme de trente-cinq mille dollars pour payer sa dette flottante, la reconstruction du marché et pour déboursés et indemnités payables à la corporation de la paroisse de Sainte-Geneviève de Berthier, en règlement d'un litige portant le numéro 2122 des dossiers de la Cour du banc du roi, district de Montréal, par règlement adopté par son conseil et ne requérant pas d'autre approbation que celle du ministre des affaires municipales, de l'industrie et du commerce.

9. The town of Berthierville is authorized to borrow the sum of thirty-five thousand dollars to pay its floating debt, to pay for the reconstruction of the market, and for disbursements and indemnities payable to the corporation of the parish of Ste. Geneviève de Berthier in settlement of an action bearing the number 2122 of the records of the Court of King's Bench, district of Montreal, by by-law enacted by its council and requiring no other approval than that of the Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce. Loan
author-
ized.

Territoire.

10. Le territoire de la ville de Berthierville comprend tous les lots et leurs subdivisions du cadastre officiel de la ville de Berthier, comté de Berthier, et tous les lots et parties de lots et leurs subdivisions du cadastre officiel de la paroisse de Berthier, comté de Berthier, le tout, ensemble avec les chemins, rues, ruelles, rivières, cours d'eau ou partie d'iceux, compris dans les limites ci-après décrites, sauf à distraire la partie du lot numéro 83 du cadastre officiel de la paroisse de Berthier bornée vers le sud-ouest par la rue du Collège, vers le nord-ouest par la rue Saint-Viateur, vers le nord-est par le lot no 92 du cadastre officiel de la paroisse de Berthier et vers l'est le lot numéro 84 du même cadastre et les lots numéros 76, 89 et 91 du cadastre officiel de la ville de Berthier, laquelle partie du lot numéro 83 appartient à la fabrique de Sainte-Geneviève, et les limites dudit territoire se décrivent comme suit, à savoir: partant du point d'intersection de la rive du fleuve Saint-Laurent avec la ligne séparative des lots numéros 68 et 69 du cadastre officiel de la paroisse de Berthier, de là, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Berthier, passant successivement par les lignes et démarcations suivantes: ladite ligne séparative des lots nos 68 et 69 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 1,122 pieds; une ligne traversant le lot no 69 dans une direc-

10. The territory of the town of Berthierville shall include all the lots and their subdivisions of the official cadastre of the town of Berthier, county of Berthier, and all the lots or parts of lots and their subdivisions, of the official cadastre of the parish of Berthier, county of Berthier, the whole, together with the roads, streets, lanes, rivers, watercourses or parts thereof, included within the limits hereinafter described, excluding that part of lot number 83 of the official cadastre of the parish of Berthier, bounded on the southwest by College street, on the northwest by St. Viateur street, on the northeast by lot No. 92 of the official cadastre of the parish of Berthier and on the east by lot number 84 of the same cadastre and lots numbers 76, 89 and 91 of the official cadastre of the town of Berthier, the said part of lot number 83 belonging to the *fabrique de Sainte-Geneviève*, and the boundaries of the said territory are described as follows: starting from the point of intersection of the bank of the St. Lawrence river with the separating line of lots numbers 68 and 69 of the official cadastre of the parish of Berthier, thence, with reference to the official cadastre of the parish of Berthier, passing successively by the following lines and demarkations: the said separating line of lots numbers 68 and 69 northwesterly for Territory
defined.

tion perpendiculaire à ses lignes latérales sur une distance de 607 pieds; la ligne séparative des lots nos 69 et 72 en allant vers le sud-est sur une distance de 290 pieds jusqu'à un point situé à 90 pieds mesurés le long de ladite ligne au nord-ouest de la rue Montcalm; de là, dans le lot no 72 une ligne parallèle à la rue Montcalm, sur une distance de 204 pieds jusqu'à la ligne sud-ouest d'un terrain appartenant à demoiselle Augustine Dostaler; ladite ligne sud-ouest dudit terrain en allant vers le nord-ouest sur une distance de 116 pieds et une ligne allant vers le nord-est dans une direction perpendiculaire à la ligne séparative des lots nos 72 et 73 sur une distance de 247 pieds jusqu'à un point de ladite ligne séparative des lots nos 72 et 73 située à une distance de 113 pieds au nord-ouest de la rue Montcalm mesurée le long de ladite ligne; de là, la ligne séparative des lots nos 72 et 73 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 116 pieds; une ligne traversant le lot no 73 perpendiculairement aux lignes latérales sur une distance de 115.2 pieds; la ligne séparative des lots nos 73 et 74 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 565 pieds; une ligne traversant le lot no 74 perpendiculairement aux lignes latérales sur une distance de 115.2 pieds; la ligne séparative des lots nos 74 et 75 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 192 pieds; une ligne traversant le lot no 75 perpendiculairement aux lignes latérales sur une distance de 115.2 pieds; la ligne séparative des lots nos 75 et 76 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 156 pieds; une ligne traversant le lot no 76 perpendiculairement aux lignes latérales sur une distance de 567 pieds jusqu'au côté sud-ouest d'un chemin public en continuation de la rue du Collège; ledit côté sud-ouest dudit chemin public en allant vers le sud-est sur une distance de 103 pieds; une ligne traversant ledit chemin public dans le prolongement du côté nord-ouest de la rue Saint-Viateur sur une distance de 47 pieds; la ligne séparant ledit chemin public du lot no 83 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 562 pieds; une ligne traversant le lot no 83 perpendiculairement aux lignes latérales sur une distance de 475 pieds; la ligne séparative des lots nos 83 et 92 en allant

a distance of 1,122 feet; a line crossing lot No. 69 at right angles to its side lines for a distance of 607 feet; the separating line of lots Nos. 69 and 72 southeasterly for a distance of 290 feet to a point situated 90 feet, measured along the said line, northwest of Montcalm street; thence, on lot No. 72, a line parallel to Montcalm street, for a distance of 204 feet as far as the southwest line of a piece of land belonging to Miss Augustine Dostaler; the said southwest line of the said piece of land northwesterly for a distance of 116 feet and a line going northeasterly at right angles to the separating line of lots 72 and 73 for a distance of 247 feet to a point on the said separating line of lots 72 and 73 for a distance of 247 feet to a point on the said separating line of the lots 72 and 73 situated at a distance of 113 feet northwest of Montcalm street, measured along the said line; thence, the separating line of lots 72 and 73 northwesterly for a distance of 116 feet; a line crossing lot No. 73 at right angles to the side lines for a distance of 115.2 feet; the separating line of lots Nos. 73 and 74 northwesterly for a distance of 565 feet; a line crossing lot No. 74 at right angles to the side lines for a distance of 115.2 feet; the separating line of lots Nos. 74 and 75 northwesterly for a distance of 192 feet; a line crossing lot No. 75 at right angles to the side lines for a distance of 115.2 feet; the separating line of lots Nos. 75 and 76 northwesterly for a distance of 156 feet; a line crossing lot No. 76 at right angles to the side lines for a distance of 567 feet to the southwestern side of a public road being the continuation of College street; the said southwestern side of the said public road southeasterly for a distance of 103 feet; a line crossing the said public road in the prolongation of the northwestern side of St. Viateur street for a distance of 47 feet; the line separating the said public road from lot No. 83 northwesterly for a distance of 562 feet; a line crossing lot No. 83 at right angles to the side lines for a distance of 475 feet; the separating line of lots Nos. 83 and 92 southeasterly for a distance of 469.5 feet to a point situated

vers le sud-est sur une distance de 469.5 pieds jusqu'à un point situé à 92.5 pieds au nord-ouest de la rue Saint-Viateur; une ligne parallèle à la rue Saint-Viateur en allant vers le nord-est sur une distance de 373.5 pieds; une ligne parallèle à la ligne séparative des lots nos 92 et 101 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 397 pieds; une ligne perpendiculaire à la ligne séparative des lots nos 92 et 101 en allant vers le nord-est sur une distance de 211.5 pieds; la ligne séparative des lots nos 92 et 101 en allant vers le sud-est sur une distance de 948 pieds; une ligne irrégulière séparant les lots nos 101, 103 et 307a du cadastre officiel de la paroisse de Berthier d'avec les lots nos 138, 147 et 149 du cadastre officiel de la ville de Berthier; continuant toujours en référence au cadastre officiel de la paroisse de Berthier, la ligne séparant les lots nos 307a et 103 d'avec les lots nos 104-1, 104-2 et 104-3 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 1,735 pieds; la ligne séparative des lots nos 104-3 et 104-4; la ligne séparative des lots nos 104-3 et 105-3 en allant vers le sud-est sur une distance de 694 pieds; la ligne séparative des lots nos 105-2 et 105-3 en allant vers l'est sur une distance de 919 pieds; la ligne séparative des lots nos 105-3 et 108 en allant vers le nord-ouest sur une distance de 192 pieds; une ligne allant vers l'est sur une distance de 470 pieds jusqu'à un point situé à 170.5 pieds au nord-ouest de la rue Duvernay sur une perpendiculaire à ladite rue élevée de l'extrémité sud-ouest d'icelle; une ligne parallèle à la rue Duvernay en allant vers le nord-est sur une distance de 270 pieds; une ligne perpendiculaire à la rue Duvernay en allant vers le sud-est sur une distance de 170.5 pieds jusqu'au côté nord-ouest de ladite rue; ledit côté nord-ouest de ladite rue en allant vers le nord-est sur une distance de 21 pieds; une ligne perpendiculaire à ladite rue en allant vers le nord-ouest sur une distance de 91 pieds, une ligne perpendiculaire à la rue de Bienville en allant vers le nord-est sur une distance de 10 pieds; une ligne parallèle à la rue de Bienville en allant vers le nord-ouest sur une distance de 364 pieds; une ligne perpendiculaire à la rue de Bienville en allant vers le nord-est sur une distance de 212.6 pieds jus-

92.5 feet northwest of St. Viateur street; a line parallel to St. Viateur street northeasterly for a distance of 373.5 feet; a line parallel to the separating line of lots Nos. 92 and 101 northwesterly for a distance of 397 feet; a line at right angles to the separating line of lots Nos. 92 and 101 northeasterly for a distance of 211.5 feet; the separating line of lots Nos. 92 and 101 southeasterly for a distance of 948 feet; an irregular line separating lots Nos. 101, 103 and 307a of the official cadastre of the parish of Berthier from lots Nos. 138, 147 and 149 of the official cadastre of the town of Berthier; continuing, with reference always to the official cadastre of the parish of Berthier, the line separating lots Nos. 307a and 103 from lots Nos. 104-1, 104-2 and 104-3 northwesterly for a distance of 1,735 feet; the separating line of lots Nos. 104-3 and 104-4; the separating line of lots Nos. 104-3 and 105-3 southeasterly for a distance of 694 feet; the separating line of lots Nos. 105-2 and 105-3 easterly for a distance of 919 feet; the separating line of lots Nos. 105-3 and 108 northwesterly for a distance of 192 feet; a line in an easterly direction for a distance of 470 feet to a point situated 170.5 feet northwest of Duvernay street on a perpendicular to the said street drawn from the southwestern extremity thereof; a line parallel to Duvernay street northeasterly for a distance of 270 feet; a line at right angles to Duvernay street southeasterly for a distance of 170.5 feet to the northwestern side of the said street; the said northwestern side of the said street northeasterly for a distance of 21 feet; a line at right angles to the said street northwesterly for a distance of 91 feet; a line at right angles to Bienville street northeasterly for a distance of 10 feet; a line parallel to De Bienville street northwesterly for a distance of 364 feet; a line at right angles to De Bienville street northeasterly for a distance of 212.6 feet to the northeastern side of De Bienville street; the said northeastern side of De Bienville street northwesterly for a distance of 508 feet; thence, passing around the

qu'au côté nord-est de la rue de Bienville; ledit côté nord-est de la rue de Bienville en allant vers le nord-ouest sur une distance de 508 pieds; de là, contournant le terrain appartenant à la Société d'agriculture du comté de Berthier; une ligne allant vers le nord-est sur une distance de 1,173 pieds; une ligne allant vers l'est sur une distance de 380 pieds, une ligne allant vers le sud sur une distance de 242 pieds; une ligne allant vers l'est et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière Bayonne sur une distance de 348.5 pieds; de là, ledit axe de la rivière Bayonne en descendant le cours de la rivière jusqu'au prolongement du côté sud-est d'un chemin public vis-à-vis la rue Montcalm; ledit prolongement et ledit côté sud-est du chemin public en allant vers le nord-est sur une distance de 230 pieds; le côté sud-ouest d'un chemin en allant vers le sud-est sur une distance de 1,519 pieds jusqu'à la rive du fleuve Saint-Laurent et son prolongement jusqu'à l'axe du chenal du nord dans ledit fleuve; ledit axe dudit chenal en remontant son cours jusqu'au prolongement de la ligne séparative des lots numéros 68 et 69 et ledit prolongement en allant vers le nord-ouest jusqu'au point de départ.

Toutes les dimensions précitées sont de mesure anglaise.

land belonging to the Agricultural Society of the county of Berthier; a line in a north-easterly direction for a distance of 1,173 feet; a line in an easterly direction for a distance of 380 feet; a line in a southerly direction for a distance of 242 feet; a line in an easterly direction and its prolongation to the axis of Bayonne river for a distance of 348.5 feet; thence, the said axis of Bayonne river descending the river as far as the prolongation of the southeastern side of a public road opposite to Montcalm street; the said prolongation and the said southeastern side of the public road northeasterly for a distance of 230 feet; the southwestern side of a road in a southeasterly direction for a distance of 1,519 feet as far as the bank of the river St. Lawrence and its prolongation to the axis of the northern channel in the said river; the said axis of the said channel ascending it as far as the prolongation of the separating line of lots numbers 68 and 69 and the said prolongation northwesterly to the starting point.

All the dimensions above stated are English measure.

Entente entre commissions scolaires, validée.

11. L'entente convenue entre la Commission scolaire de Berthierville et celle de Berthier, paroisse, relativement aux limites desdites commissions scolaires, et relatée à la résolution en date du 18 avril 1941, est, par les présentes, ratifiée.

11. The agreement entered into between the school commission of Berthierville and that of Berthier parish, respecting the limits of the said school commissions, and set forth in the resolution dated the 18th of April, 1941, is hereby ratified.

Agreement between school boards, validated.

Cotisations scolaires, etc., validées.

12. Des cotisations et contributions scolaires imposées, prélevées ou perçues dans les limites territoriales établies par la résolution ci-dessus identiques aux limites décrites à l'article 10 de la présente loi, par les Commissaires d'écoles de la Commission scolaire de Berthierville sont déclarées légales.

12. School assessments and contributions imposed, levied or collected by the school commissioners of the school commission of Berthierville, within the territorial limits fixed by the above-mentioned resolution, identical with the limits described in section 10 of this act, are declared legal.

School taxation validated.

Territoire scolaire.

13. Les limites territoriales de la Commission scolaire de Berthierville seront identiques à celles de ladite ville de Berthierville.

13. The territorial limits of the school commission of Berthierville shall be the same as those of the said town of Berthierville.

School territory.

Entrée en vigueur

14. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

14. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.